

**Кэлинь Сун**

*Учреждение образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы», Гродно, Республика Беларусь, songkelin96@gmail.com*

## **КЛАССИФИКАЦИЯ НАЗВАНИЙ ТРАДИЦИОННОЙ ОДЕЖДЫ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЕ**

Китайские традиционные одежды имеют отличительные особенности национального и исторического периодов, несут в себе глубокие культурные ценности китайской нации и являются частью блистательной китайской цивилизации. Изучение названий одежды дает представление о политических, культурных, экономических и цивилизационных аспектах времени, в которое она носилась, и является особым знаком эпохи. Богатство названий традиционной китайской одежды дополняет великолепие современной китайской культуры.

**Ключевые слова:** названия одежды; классификация названий; использование названий одежды.

**Kelin Song**

*Yanka Kupala State University of Grodno, Grodno, the Republic of Belarus,  
songkelin96@gmail.com*

## **CLASSIFICATION OF TRADITIONAL CLOTHING NAMES AND THEIR USE IN MODERN CHINA**

Chinese traditional clothes have distinctive features of the national and historical periods, carry deep cultural values of the Chinese nation and are part of the brilliant Chinese civilization. The study of the names of clothes gives insight into the political, cultural, economic and civilizational aspects of the time in which they were worn, and is a special sign of the era. The richness of the names of traditional Chinese clothing complements the splendour of contemporary Chinese culture.

**Key words:** clothing names; classification of names; use of clothing names.

**Введение.** Традиционная культура — это суть человеческой цивилизации и накопление мудрости всех народов. В великолепной истории и культуре Китая одежда занимает важное место, особенно

традиционная одежда, которая является неотъемлемой частью китайской цивилизации. Как культурный феномен, одежда является продуктом истории, и она также меняется по мере прогресса и развития общества. Названия традиционной китайской одежды являются ценным достоянием китайской культуры. Название одежды — это не просто именование, оно также отражает историю и культуру каждой эпохи, политическую цивилизацию и изменения времени. С лингвистической точки зрения, китайские слова для обозначения одежды обладают, по крайней мере, следующими характеристиками: во-первых, они имеют долгую историю, во-вторых, они достаточно устойчивы и являются важным материалом для изучения истории и культуры человечества, в-третьих, они обладают сильным словообразовательным потенциалом. Однако, в силу особенностей китайской культуры, семантика названий китайской одежды эволюционировала и развивалась на протяжении своего развития, демонстрируя многообразие значений.

**Основная часть.** Названия традиционных китайских одежд можно условно разделить на головные (头衣 Тоу И) и нательные (体衣 Ти И). Первоначальное значение слова 头衣 (Тоу И) — это древнее название симметричных детских шапок и шапок этнических меньшинств в Китае. Только после династии Хань оно было заимствовано для обозначения головных уборов. В древние времена различие между головными уборами знати и простолюдинов было очень строгим. Дворяне носили 冠 (Гуан), 冕 (Мянь), 弁 (Пян), а простолюдины — 巾 (Цзинь), 帽 (Мао) [1].

冠 (Гуань) была головным убором, который носили дворяне в древние времена. В древние времена мужчины должны были совершить церемонию 冠 (Гуань), чтобы отметить свое совершеннолетие, когда им исполнялось 20 лет. 冠 (Гуань) стала важной частью древнекитайской системы одежды, поскольку она служила средством различения превосходства и неполноценности [1].

冕 (Мянь) была самым престижным церемониальным головным убором, который носили император, вассалы и министры для участия в ритуалах, а 旒 была той частью 冕, которая лучше всего отражала разницу в статусе и ранге. Позже 冕 с 旒 мог носить только император, и термин “冕旒” (Мянь Юй) стал символом императора [1].

弁 (Пян), как объясняет словарь, — это древний тип шляпы. 弁 (Пян), который также носили дворяне, был более респектабельным головным убором, уступая лишь 冕 (Мянь). 弁 (Пян) часто используется в сочетании с мантией, 冕 (Мянь) надевается для благоприятных церемоний, а 弁 (Пян) — для общих церемоний [1].

Первоначальное значение слова 帽 (Мао) — верхняя часть или крышка головного убора. Когда используется как глагол, это означает носить шляпу. Только после династии Хань стиль ношения шляп стал популярным. Поскольку большинство из них были сделаны из ткани, поздний характер после династии Цзинь “帽” (Мао) стала общим термином для головных уборов. В жизни часто можно услышать слова “帽” (Мао), “扣帽子” (Коу Маоцзы), “高帽子” (Гао Маоцзы) и “乌纱帽” (У Ша Мао). Это означает Очевидно, что слово “帽” (Мао) несет в себе глубокую культурную коннотацию [1].

巾 (Цзинь) — это костяной иероглиф оракула в виде пиктограммы, напоминающий свисающее вниз полотняное полотенце. Первоначальное значение относится к отношению платка, что эквивалентно современному полотенцу для рук. 冠 (Гуань), 冕 (Мянь), 弁 (Пян) были в основном головным убором знатных чиновников, в то время 巾 (Цзинь) было практичным головным убором для простого народа [1].

Нательная одежда, то есть 体衣 (Ти И) включающая верхнюю и нижнюю одежду, также был важнейшей частью древней костюмной культуры. В древние времена верхняя одежда называлась “衣” (И), а нижняя — “裳” (Шань). 体衣 (Ти И) можно разделить на 上体衣 (Шань Ти И) и 下体衣 (Ся Ти И). 上体衣 (Шань Ти И) (Верхняя нательная одежда) можно разделить на 衣 (И), 服 (Фу), 袍 (Пао), 衫 (Шань), 褂 (Гуа), 裘 (Цю), 襦 (Жу) и 袄 (Ао).

Слово “衣” (И) относится только к верхней одежде, в то время как нижняя одежда называется 裳 (Шань). Позже значение слова “衣” (И) было расширено и стало относиться ко всему, что покрывает тело [1].

服 (Фу). Его основное значение — «использовать», но позже его стали называть общим термином для одежды. В современном китайском словаре даются следующие пояснения к слову 服 (Фу): 1) существительное: одежда, одяние; 2) глагол: носить.

袍 (Пао) — это длинная одежда, которую часто носили в древние времена для защиты от холода. 袍 (Пао). 裘 (Цю) показывали разительный контраст между богатыми и бедными. Форма 袍 формируется из верхней и нижней частей, сшитых вместе. Изначально 袍 (Пао) носили как внутреннюю крестьянскую одежду, но после династии Хань он стал верхней одеждой [1].

衫 (Шань) — это старинный верхний кардиган без рукавов, сделанный для облегчения выполнения дел. 衫 (Шань) носили и мужчины, и женщины, и дети, независимо от их статуса [1].

褂 (Гуа) — это национальный костюм маньчжурского народа, несколько похожи на 衫 (Шань). Его форма короче, чем у 袍 (Пао), с круглым воротником и правым напуском, и чаще всего его носят на внешней стороне 袍 (Пао), называемого “补褂” (Пу Гуа) или “补服” (Пу Фу) — это была одна из официальных униформ, использовавшихся для различения рангов чиновников в династии Цин [1].

裘 (Цю) — шуба, сшитая из меха животного. 裘 (Цю) из меха соболя, лисы и енота был настолько ценным, что древние часто использовали его как символ богатства [1].

襦 (Жу) — это одежда для защиты от холода, но она также делится на длинную и короткую. Первоначальное значение относится к короткому пальто или куртке [1].

Первоначальное значение 袄 (Ао) относится к верхней одежде с подкладкой; оно также относится к теплой одежде, такой как кожаная куртка. Это короткая одежда, часто из плотной ткани, обычно с подкладкой, обычно известная как “夹袄” (Изя Ао) или “绵袄” (Мянь Ао) [1].

下体衣 (Ся Ти И) (Нижняя нательная одежда) можно разделить на 裳 (Шань), 裙 (Цюнь) и 裤 (Ку).

裳 (Шань). Первоначальное значение иероглифа: древняя формальная одежда, цельное одеяние, похожее на 袍 (Пао). Это был тип юбки, а не брюк, который носили древние люди, чтобы прикрыть нижнюю часть тела, независимо от пола. Слово “裳” (Шань) также используется как существительное для обозначения одежды [1].

裙 (Цюнь). В древности слово “裙” (Цюнь) имело два значения: одно относилось к шали, другое — к нижней одежде (юбка).

裙 (Цюнь), которое обычно надевается под тело, называется “下裙” (Ся Цюнь) [1].

Первоначальное значение 裤 (Ку) — брюки. В древние времена шаровары состояли из штанин без промежности, которые надевались отдельно на ноги и завязывались вокруг талии шнуром сверху [1].

Помимо основных типов одежды, именование составляющих одежды является особенностью традиционного китайского названия одежды. 领 (Лин) — это воротник. Из-за тесной связи между воротником и шеей слово “领” (Лин) позже было заменено словом «шея» на “领子” (Лин Ци), часть одежды, которая окружает шею. 衣领 (И Лин) — одна из основных частей одежды. 领 (Лин) — это защитная и декоративная часть одежды, которая облегает шею [1].

袖 (Цю) — это рукав. У древних людей были длинные рукава, чтобы не было видно рук, когда они висят, отсюда и “长袖” (Чан Цю) (длинные рукава), часто упоминаемые в литературе [1].

Хотя эти названия являются традиционными китайскими названиями одежды, они имеют определенное практическое значение в современном Китае и часто используются для обозначения конкретных имен или людей. Например:

衣冠 (И Гуань): заимствованный термин, обозначающий известные семьи или цивилизованные ритуалы. Первоначальное значение “衣冠” — одежда и корона. В древние времена корона использовалась для обозначения одежды ученого, а позже была заимствована для обозначения ученого или цивилизованных ритуалов, которые он представлял [2].

冠盖 (Гуань Гай): термин “冠盖” относится к сановнику. Термин “冠盖” первоначально обозначал головные уборы и крышки карет древних чиновников [2].

冠冕 (Гуань Мян): термин “冠冕” используется для обозначения чиновника. В древние времена простолюдинам не разрешалось носить “冠冕”, поэтому тот, кто носил “冠冕”, был ученым или чиновником высшего уровня [2].

弁冕 (Пян Мян): первоначально относится к древнему церемониальному головному убору. В древние времена 冕 (Мян) использовалась для благоприятных церемоний, но обычно для нарядов

использовалась 弁 (Пян), поэтому позже она была заимствована для обозначения высокопоставленных лиц [2].

冠者 (Гуань Чжэ): заимствовано для обозначения взрослых [2].

弱冠 (Жо Гуань): заимствованный термин, используется для обозначения человека, достигшего двадцатилетнего возраста и прошедшего церемонию коронации, но еще молодого [2].

桂冠 (Гуй Гуань): заимствован в качестве замены чемпиона. 桂冠 (Гуй Гуань) из ветвей лаврового дерева носили на голове как символ победы или отличия, а позже 桂冠 (Гуй Гуань) часто использовался в качестве почетного титула [2].

冠玉 (Гуань Юи): красивый нефрит, украшенный на шляпе. В основном оно используется для обозначения красивых мужчин [2].

冠佩 (Гуань Пэй): этот термин используется для обозначения чиновников и дворянства [2].

巾幗 (Цзинь Гуо): заимствованный термин для обозначения женщины. 幗 первоначально была разновидностью головного платка, который носили женщины в древние времена, а позже стала синонимом женщины [2].

拙荆 (Чжо Цзин): используется для обозначения жены, скромный термин, используемый культурными мужчинами для обращения к своим женам [2].

袍泽 (Пао Цзе): термин “袍泽” относится к сослуживцам в армии. Слово “袍” относится к верхней одежде, а “泽” — к нижнему белью, оба эти слова являются древними названиями одежды. Позже это стало использоваться для обозначения сослуживцев в армии, и термин “袍泽” стал синонимом слов «генерал» и «товарищ» [2].

同袍 (Тун Пао): термин “同袍” обычно относится к другу, однокласснику, сослуживцу, однокласснику и т. д. [2].

连襟 (Лянь Цзинь): термин “连襟” (Лянь Цзинь) относится к взаимному или совместному имени мужа сестры. Таким образом, термин “襟兄” (Цзинь Сюн) также используется для обозначения мужа сестры, а “襟弟” (Цзинь Ди) — для обозначения мужа сестры [2].

方领圆冠 (Фань Лин Юань Гуань): квадратный воротник и круглая корона характерны для древней конфуцианской одежды. Оно было заимствовано для обозначения конфуцианцев [2].

裙钗 (Цюнь Чай): заимствовано для обозначения женщины. Слово “裙” (Цюнь) относится к нижней части одежды женщины, а “钗” (Чай) — к украшениям, которые носит женщина. 裙钗 (Цюнь Чай) используются вместе для обозначения женщины [2].

领袖 (Лин Сю): 1) относится к человеку, который может служить примером для других; 2) относится к высшему руководителю страны, политической партии, массовой организации [1].

Слова с морфемой цвета об одежде, заимствованные для обозначения человека. Например:

白衣 (Бэй И): белая одежда. Термин “白衣” был заимствован для обозначения ученых, не имевших никаких заслуг или официального положения. Это связано с тем, что в древние времена простые люди носили белую одежду [2].

朱衣 (Чжу И): киноvarная одежда. Термин “朱衣” относится к чиновникам. Первоначальное значение относится к древнему алому мундиру чиновника, а значит, и к должности носящего такой мундир чиновника. Позже его стали использовать для обозначения чиновников [2].

紫衣 (Цзы И): пурпурные одежды. Заимствовано для обозначения знатных чиновников. В династии Тан чиновники носили красный цвет выше пятого ранга и пурпурный — выше третьего [2].

红袖 (Хун Сю): красные рукава. Заимствовано для обозначения красивых женщин. Первоначально оно обозначало вульгарную одежду женщины, а также использовалось для обозначения женщины в вульгарном макияже или красивой женщины [2].

青衫 (Цин Шань): это термин, используемый для обозначения ученого или разочарованного чиновника. В династии Тан было предписано, чтобы гражданские чиновники восьмого и девятого классов носили зеленую форму, поэтому термин “青衫” также относится к гражданским чиновникам низших классов [2].

青衣 (Цин И): относится к категории ролей в опере, в основном играющих торжественных молодых или средних лет женщин [2].

黔首 (Цянь Шуо): обращение к простым людям. 黔, черный. “黔首” — это название, данное народу во времена династии Цинь в период Воюющих государств [2].

白领 (Бэй Лин): белый воротничок. Относится к работникам, которые занимаются интеллектуальным трудом. Это занятые и оплачиваемые работники, не занятые на производстве, как правило, с хорошими финансовыми условиями труда, опрятно одетые, с белыми воротничками, с образованием и профессиональной компетентностью.

蓝领 (Лань Лин): синие воротнички. Относятся к работникам, выполняющим ручную работу.

粉领 (Фэнь Лин): розовый воротничок. Относится к женщинам-офисным работникам.

金领 (Цзинь Лин): золотой воротничок. Относится к высококвалифицированным и высокодоходным людям.

**Заключение.** История одежды с древних времен до современности напоминает зеркало, которое четко отражает эволюцию человечества. Каждая нация имеет свои особенности в различные периоды развития, что проявляется в изменениях в одежде. Названия традиционной китайской одежды не только отражают историю и культуру древнего Китая, но и обогащают язык и культуру современного Китая. Богатство состава и использования названий одежды и их культурное значение делают ее неотъемлемой частью китайской культуры.

#### Список цитируемых источников

1. 中国古代服饰 = Древний китайский костюм [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.renrendoc.com/paper/197742850.html>. — Дата доступа: 15.03.2023.

2. 中国古代服饰名称 = Названия древних китайских костюмов [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.docin.com/p-2003850323.html>. — Дата доступа: 15.03.2023.